

DOMANDA di ISCRIZIONE
طلب تسجيل في المدرسة

Al Dirigente Scolastico della Scuola Elementare
Media

إلى مدير المدرسة الابتدائية.....
 الإعدادية.....

di via / corso.....
 anno scolastico.....

شارع:.....
 السنة الدراسية:.....

Il genitore
 Padre
 Tutore
 dell'alunno/a
 nato/a il a
 codice fiscale /
 cittadino dello Stato di
 residente in vian.....cap
 telefono

احد الأهل:.....
 الأب:.....
 ولي أمر:.....
 للطالب/ة:.....
 المولود/ة بتاريخ: مكان الولادة.....
 الرقم الضريبي :
 حامل جنسية البلد:
 رقم: رقم البريدي.....
 رقم الهاتف:.....

Il genitore
 Madre.....
 Tutore
 dell'alunno/a
 nato/a il a
 codice fiscale /
 cittadino dello Stato di
 residente in vian.....cap
 telefono

..... احد الأهل:
 الام:
 ولي أمر:
 للطالب/ة:
 المولود/ة بتاريخ: مكان الولادة:
 الرقم الضريبي :
 حامل جنسية البلد:
 رقم: الرمز البريدي:
 رقم الهاتف:

richiede l'iscrizione alla classe di codesta Scuola / della succursale di
 via/c.so.....

يطلب التسجيل في الصف في المدرسة المذكورة / أو فرعها
 العنوان: شارع

L'alunno/a ha frequentato la scuola **Materna** ? - SI - - NO -

Se sì, in quale città? Per quanti anni?.....

هل انتسب الطالب إلى مدرسة الحضانة؟ - نعم - - لا -
 إذا كان نعم في أية مدينة؟ كم عدد السنين؟

L'alunno/a ha frequentato la scuola **Elementare** ? - SI - - NO -

Se sì, in quale città? Per quanti anni?.....

هل انتسب الطالب إلى المدرسة الابتدائية؟ - نعم - - لا -
 إذا كان نعم في أية مدينة؟ كم عدد السنين؟

E' ripetente? - SI - - NO -

هل هو معيد للصف؟ - نعم - - لا -

Ha frequentato sempre la stessa scuola Elementare? - SI - - NO -

هل انتسب الطالب دائماً إلى نفس المدرسة الابتدائية؟ - نعم - - لا -

Ha conseguito la **licenza elementare** con il seguente giudizio

لقد أتم الطالب المرحلة الابتدائية وحصل على المعدل النهائي التالي

Si dichiara che la scuola di provenienza (**italiana**) dell'alunno/a da cui si è trasferito/a è :

.....

Città

di via / c.so

Sezione :

Insegnanti:

نصرح أن المدرسة التي انتقل منها الطالب/ة هي (ايطالية) وهي

.....

..... مدينة

..... شارع

..... قسم

..... أسماء المعلمين

Si dichiara che la scuola di provenienza (dall'**estero**) che l'alunno/a ha frequentato è :

.....

nazione

città

di via / c.so

Sezione :

Insegnanti:
 Con giudizio:

نصرح أن المدرسة التي انتقل منها الطالب/ة هي (خارج إيطاليا) وهي

.....
 البلد
 مدينة
 شارع
 قسم
 أسماء المعلمين
 المعدل النهائي

La scelta della prima lingua straniera :

La scelta della seconda lingua straniera :

La scelta della terza lingua straniera :

..... اختيار مادة اللغة الأجنبية الأولى
 اختيار مادة اللغة الأجنبية الثانية
 اختيار مادة اللغة الأجنبية الثالثة

Si dichiara che la lingua madre parlata è

Per quanti anni ha frequentato la scuola primaria nel proprio paese?.....

Per quanti anni ha frequentato la scuola elementare in Italia?

Per quanti anni ha frequentato la scuola media nel proprio paese?.....

Per quanti anni ha frequentato la scuola media in Italia?.....

L'alunno è stato **scolarizzato** nel proprio Paese ?

Ha raggiunto l'**attestato** di

.....
 نصرح أن اللغة الأساسية التي يتكلمها الطالب /ة هي
 كم عدد سنين المرحلة الابتدائية التي انتسب إليها الطالب /ة في البلد الأصلي؟
 كم عدد سنين المرحلة الابتدائية التي انتسب إليها الطالب /ة في إيطاليا؟
 كم عدد سنين المرحلة المتوسطة التي انتسب إليها الطالب /ة في البلد الأصلي؟
 كم عدد سنين المرحلة المتوسطة التي انتسب إليها الطالب /ة في إيطاليا؟
 هل انتسب الطالب /ة إلى المدرسة في بلده الأصلي؟
 وقد حصل على الشهادة

II/La sottoscritta chiede l'iscrizione a classi con la seguente **organizzazione**:

(crocettare la classe interessata, con la precisazione che l'assegnazione da parte della Scuola, avverrà in base a criteri prefissati, ma che non è sempre possibile rispettare tutte le richieste pervenute, causa vincoli organizzativi e risorse scolastiche)

- classi a tempo prolungato
- classi a tempo sperimentale
- classi a tempo normale

إن الموقع/ة أدناه يطلب التسجيل في الصفوف المنظمة كالتالي:

(ضع علامة على نوع الصف الذي ترغب به، نعلمكم أن تسجيل الطالب في الصف (حسب نوع الدوام) من قبل المدرسة سيكون حسب اعتبارات تقنية ولكن لا يمكن دائما تلبية جميع الرغبات المطلوبة لأسباب تنظيمية وإمكانات مدرسية.

- صفوف بوقت دوام طويل
- صفوف بوقت دوام اختياري
- صفوف بوقت دوام عادي

Si allega il **nulla-osta** della scuola

يرفق الطالب بورقة موافقة من المدرسة..... التي ينتقل منها الطالب/ة

Altri **figli** eventualmente iscritti:

nella stessa scuola

nella scuola

أبناء آخرين مسجلين:

..... في نفس المدرسة:

..... في مدرسة أخرى:

Ai soli fini della compilazione degli Elenchi Elettorali degli Organi Collegiali della Scuola e per dati statistici si dichiara la seguente **composizione del nucleo familiare**.

Cognome...nome...nato ailstato civileoccupazione

Madre..... padrefiglio...figlia..... parente

من أجل إكمال لائحة الانتخابات للجان المدرسية ومن أجل معلومات إحصائية نصرح أن العائلة تتكون من:

	العمل	الوضع المدني	بتاريخ	مولود في	العائلة	الاسم	درجة القرابة
	occupazione	stato civile	il	nato a	Cognome	Nome	
Padre							والد
Madre							والدة
Figlio /a							أبن / ة
Figlio /a							أبن / ة
Figlio /a							أبن / ة
Figlio /a							أبن / ة
Parente							قريب

Si dichiara la seguente **composizione del nucleo familiare**:

Cognome...nome...nato ailstato civileoccupazione

Madre..... padrefiglio...figlia..... parente

نصرح أن العائلة تتكون من:

	العمل	الوضع المدني	بتاريخ	مولود في	العائلة	الاسم	درجة القرابة
Parentela	occupazione	stato civile	il	nato a	Cognome	Nome	
Padre							والد
Madre							والدة
Figlio /a							أبن / ة
Figlio /a							أبن / ة
Figlio /a							أبن / ة
Figlio /a							أبن / ة
Parente							قريب

Il sottoscritto dichiara di essere consapevole delle **responsabilità** cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al vero, e di autorizzare la scuola all'uso dei dati personali contenuti nella presente autocertificazione, essendo a conoscenza che sono utilizzabili esclusivamente nell'ambito e per fini istituzionali propri della Pubblica Amministrazione (legge 31-12-96 n 675 "Tutela della privacy"-art 27)

إن الموقع أدناه يصرح بأنه يعلم بالمسؤولية التي تقع على عاتقه في حالة أن المعلومات غير مطابقة للواقع، ويسمح للمدرسة باستعمال المعلومات الشخصية الواردة في هذا الطلب، علماً بأنها ستستعمل فقط للأهداف مدرسية خاصة للمؤسسات العامة. (القانون رقم 675 بتاريخ 31-12-96 الحفاظ على الخصوصية بند 27)

Il sottoscritto dichiara di essere consapevole delle **responsabilità** cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al vero.

إن الموقع أدناه يصرح بأنه يعلم بالمسؤولية التي تقع على عاتقه في حالة أن المعلومات غير مطابقة للواقع.

Torino, data

Firma del Genitore

..... تورينو، بتاريخ

توقيع الأهل

.....